

# OVERENSKOMST

## **mellom Troms fylkeskommune i Kongeriket Norge og Regjeringen i Republikken Komi i Den russiske føderasjon om vennskap og samarbeid**

Troms fylkeskommune i Kongeriket Norge og Regjeringen i Republikken Komi i Den russiske føderasjon, videre kalt Partene,

ledet av ønsket om å bidra til gjensidig forståelse og en videre positiv samfunnsutvikling til gagn for innbyggerne i Troms fylke i kongeriket Norge og Republikken Komi i Den russiske føderasjon,

i det man betrakter et bilateralt samarbeid som et viktig bidrag i økonomisk, sosial og kulturel utvikling av Troms fylke i kongeriket Norge og Republikken Komi i Den russiske føderasjon,

i det man tar hensyn til bestemmelsene i "Erklæringen om grunnlaget for forbindelsene mellom kongeriket Norge og Den russiske føderasjon" av 26. mars 1996, er blitt enige om følgende:

### **Artikkel 1**

Partene vil gjøre sitt beste for å bidra til å opprette og utdype de bilaterale forbindelsene mellom Troms fylke i kongeriket Norge og Republikken Komi i Den russiske føderasjon på grunnlag av prinsippene om partnerskap, i samsvar med gjeldende lovgivning i kongeriket Norge og i Den russiske føderasjon.

### **Artikkel 2**

Partene vil gjennom et fruktbart samvirke innenfor rammene av Barents Euro-Arktiske region sikre en gunstig utvikling av regionene. De sosiale, økonomiske og økologiske områdene skal vises en særlig oppmerksomhet.

### **Artikkel 3**

Partene vil bidra til å organisere utveksling av informasjon som er av gjensidig interesse, herunder om samarbeid, livet til regionens innbyggerne, virksomheten til statlige styringsorganer og lokale selvstyreorganer.

### **Artikkel 4**

Partene vil oppmuntre utveksling av delegasjoner fra regionene, spesialist- og elev- grupper innen ulike felt.

## Artikkel 5

Partene vil vie urbefolkningens behov i regionene særlig oppmerksomhet og arbeide for styrkingen av urbefolkningens rolle i samarbeidet.

## Artikkel 6

Partene vil bidra til å utdype kontakter mellom innbyggere, myndigheter, lokale selvstyreorganer, institusjoner og organisasjoner i Troms fylke i kongeriket Norge og Republikken Komi i Den russiske føderasjon.

## Artikkel 7


Konkrete retninger og mekanismer i samarbeidet kommer til å bli forankret i separate avtaler som skal iverksettes i samsvar med de av Partene oppnådde overenskomster.

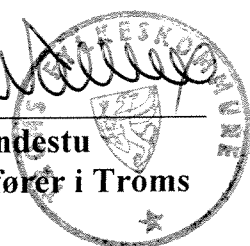
## Artikkel 8

Den foreliggende Avtalen trer i kraft fra undertegnelsesdatoen og er varig virkende.

Foreliggende avtale er utferdiget i Syktyvkar ” ” mars 2002  
i to eksemplarer, hver på russisk og norsk, der begge tekster har lik kraft.

**For Troms fylkeskommune  
Kongeriket Norge**

  
\_\_\_\_\_  
**Ronald Rindestu**  
Fylkesordfører i Troms



**For Regjeringen i republikken Komi  
Den russiske føderasjon**

  
\_\_\_\_\_  
**Vladimir Torlopov**  
Guvernør i Republikken Komi